

沈文凡◎著

唐诗接受史论稿

唐诗经典的形成是由读者（作者）共时和历时性的诠释和再创作接受的结果。

《唐诗接受史论稿》建立了一种符合唐诗接受研究史实际的结构体制，

为开展唐诗创作接受文献研究提供基础平台和参照系。它立足于第一手文献，追求资料翔实赅备、文献集成作用，

弥补唐诗在创作接受史研究方面的空缺，

揭示后代（含域外亚洲）接受与唐诗的多种关联，拓展了研究视野，

具有较高的学术价值和理论意义。



现代出版社
中国出版集团

本书系吉林大学优秀研究生教材出版资助计划“唐宋韵文接受史科学”（201201）项目成果，国家社会科学基金项目“《全唐诗》创作接受史文献辑考”（14BZW082）阶段性成果，并得到了中央高校基本科研业务费专项资金“唐代韵文东亚汉诗接受文献辑考”（2013ZZ028）的资助。



唐韵接受史论稿

沈文凡著

甲子辰月炎夏云署



中国出版集团
现代出版社

图书在版编目(CIP)数据

唐诗接受史论稿 / 沈文凡著. —北京: 现代出版社,
2014. 6

ISBN 978-7-5143-2755-7

I. ①唐… II. ①沈… III. ①唐诗—接受学—诗歌史—研究 IV. ①I207.209

中国版本图书馆CIP数据核字(2014)第085092号

唐诗接受史论稿

作 者 沈文凡

责任编辑 陈世忠

出版发行 现代出版社

地 址 北京市安定门外安华里 504 号

邮政编码 100011

电 话 010-64267325 010-64245264(兼传真)

网 址 www.xiandaibook.cn

电子信箱 xiandai@cnpitc.com.cn

印 刷 北京天颖印刷有限公司

开 本 710×1000 1/16

印 张 19.5

字 数 280千字

版 次 2014年7月第1版 2014年7月第1次印刷

书 号 ISBN 978-7-5143-2755-7

定 价 59.80元

版权所有, 翻印必究; 未经许可, 不得转载

序 言

余恕诚

古老的中国是一个诗的国度。中国古典诗歌历史悠久。从雅颂四言体的典雅庄重、楚骚体长短错落的感叹抒情，经汉代文人五言诗歌的古质朴拙、汉乐府整散不拘的贴近生活，直到李白歌行的行云流水、杜甫律诗的谨严沉郁，在唐代达到全盛。

唐诗，历经千百年来时间长河的淘沥，在今日依然散发着仿佛才脱笔砚的翰墨清香，它获得了广大人民群众的喜悦与接受，同时也滋养浸润了无数的文人墨客，如果将古代各体文学的接受作一个排序的话，唐诗和宋词无疑是迄今为止受众最为广泛的文体。这些或高亢或低沉、或激昂或沉郁、或快乐或忧伤、或缠绵或洒脱、或豪壮或婉约的诗歌，在历史的天空上留下了怎样的足印，如何历经千年的沧桑依然焕发着不朽的魅力，此种文字的魔方是如何在一代代世人心旋转出它的绚彩传奇，这些，正是唐诗接受史研究所关注的内容。时间跨度的漫长，受众人群的广泛，接受程度的深入，诸多方面决定了唐诗的接受研究，内容丰富，尚有许多工作有待加强和深入。

吉林大学沈文凡教授一直致力于唐诗接受史研究，这本《唐诗接受史论稿》是多年来有关唐诗接受方面的论文结集，围绕唐诗接受史的方方面面，探骊得珠，多有超越前贤之处。其尤著者，有以下几点：

一、对唐诗接受史研究对象的精细化

陈冠明、程欣《唐诗接受史研究模式与事例的创新——读沈文凡教授〈名家讲解唐诗三百首〉》中说，中国古代文学作品接受史研究，有三种模式：一是宏观总体文学接受史研究，二是中观文学集团接受史研究，三是微观个体文学接受史研究。如果按此划分标准，则本书的唐诗接受史研究似可认为已经精深到了“分子观”，书中的《唐诗名篇名句之明代接受与传播》《唐诗名篇名句日本江户以来汉诗受容文献辑考——以“为韵”“赋得”为范围》《杜甫名篇名句日本江户以来汉诗受容文献初辑》《唐代诗韵之明人接受文献初辑》《杜甫五律、五排诗韵之明代接受文献初辑》诸篇，将研究对象界定在名篇、名句、诗韵的接受，由个体作家细化到名篇、由名篇到名句，由句到韵，将唐诗接受史研究的对象精细到一个新的程度。其实，沈文凡教授早在《名家讲解唐诗三百首》（长春出版社2008年）出版之前，在其教学中，就已经将文学总集中个别作品的接受史研究纳入了讲解的范围，揭示唐诗中的名篇、名句对后代作家的影响史，以及后代作家对唐诗中的名篇、名句的摹仿借用，这是当时中国古代文学作品接受史研究所未及的，是作者对唐诗接受史的精细化。

二、对唐诗接受史研究范围的开拓

古代文学的研究要不断地取得进步，出路有二：一是挖掘，即精思细研，不断深化研究的深度；二是拓展，即别开生面，努力开拓新的研究领域。本书在这两个方面都有创获。一般来说，文学的接受史研究，可以有多种视角，多个层面。陈文忠教授说：“人们对艺术作品的接受可区分为相互联系的三个层面：作为普通读者的纯审美的阅读欣赏；作为评论者的理性的阐释研究；作为创作者的接受影响和摹仿借用。与此相联系，古典诗歌接受史研究也可朝三个方面展开：以普通读者为主体的效果史研究；以诗评家为主体的阐释史研究；以诗人创作者为主体的影响史研究。”（《中国古典诗歌接受史研究》第一编）《唐诗接受史论稿》则超越了一般的接受研究范围，作者于上述三

个方面之外,更将唐诗接受过程中的化用现象、诗体、意象等问题纳入研究范围,如《唐代诗体之明人效拟接受文献初辑》《白居易与“长庆体”明代诗歌接受文献辑考》《唐诗接受过程中的化用现象初探》《唐代牡丹文化与文学的传播——结合韩国南羲采〈龟磕诗话〉接受史展开》诸文,即代表了这种超越,拓展了研究领域。如《唐诗接受过程中的化用现象初探》一文,针对复杂的唐诗化用现象,对化用情况从文本和艺术手法两种角度进行梳理和分析,探析不同的化用现象的效果和意义。又如《唐代牡丹文化与文学的传播——结合韩国南羲采〈龟磕诗话〉接受史展开》一文,更将接受史的研究范围拓展到文化层面。

三、对唐诗接受史研究视域的开阔

截至上世末,唐诗接受史研究的视野一般尚局限于国内历时性的研究,很少将视野放到中国境外,本书则更注重灿烂辉煌的中华古典文明的域外传播情况,专设“域外亚洲篇:日韩越汉诗接受研究”一编,所收多篇文章,关注点均在于唐诗对域外文学与文化的影响。其中,《唐诗名篇名句日本江户以来汉诗受容文献辑考——以“为韵”“赋得”为范围》《杜甫名篇名句日本江户以来汉诗受容文献初辑》《越南十世纪到二十世纪对唐代绝句的移植与发展》均以唐诗在海外的传播与接受为研究内容;《日韩遣唐使、留学生、学问僧在唐代的诗歌创作》则对唐代文化涵融性及东夷诸国(日韩)对唐代文化的认同心理,受唐代诗文影响的不同创作主体(日韩)的各自特征,唐代诗文对外传播的方式途径,日韩遣唐使、留学生、留学僧的佚诗佚文等情况作了概述并提出研究方法,以期引起学界对这一论题的重视。从文体方面说,在日本文学史上占有重要地位的俳句,其创作也深受唐诗的影响,《日本俳句与中国唐诗艺术表现之异同》一文即以此为研究对象,认为俳句借鉴了唐诗丰富多彩的词汇、巧妙奇特的构思以及表现形式等特质,同时二者在内容和风格上也有明显的差异。

唐诗在世界范围内广为传播,本书对唐诗在海外的传播与接受研究,可

以让读者了解到唐诗如何很早就走出本土，在更为广大的范围内，受到了欢迎，由此显露出唐代文化在亚洲汉语文化圈中的影响和地位，这无疑会让我们由衷地为中华文化的历史成就生发出强烈的民族自豪。

四、对排律接受史研究的持续关注

排律形成于初唐，四杰、沈、宋、杜审言诸家已有佳什。至诗圣杜甫，以毕生之力开拓创新，创作了大量的排律，今存五言排律多达一百二十七首，开后贤无数法门，影响深远。中唐元稹大力称赞杜甫的创作，且与白居易加以继承和发展，各有百韵排律多首。自中唐至两宋，名家继起，如北宋白派诗人王禹偁，即致力于排律创作。元代，“排律”作为这种诗体的专名开始提出并逐渐获得共识。至明代，排律的创作竟多达一万余首，盛况空前。令人遗憾的是，多年以来，海内外研治中华诗学者都对排律相当忽视。沈文凡教授有鉴于此，于攻博期间，博览精研，完成了构架完整、体系庞大的论著《排律文献研究》，被评为2006年度陕西省优秀博士学位论文。《排律文献学研究》（明代卷）于2007年12月由吉林人民出版社出版，是书凡72万字，构架严谨、资料翔实，文风朴质，学理深刻，为排律研究略辟蚕丛。本书则保持了作者对排律研究的持续热情，“传承篇：排律接受研究”一章即专门的排律接受研究。

本书“思想艺术篇：影响传承研究”中的《章回体长篇小说对百韵长律的接受》探讨了章回体小说对排律的接受，视角新颖，反映了不同文体之间的接受情况。“实证缉考篇：效拟模仿研究”中的《“长律”“排律”名称之文献辑考》。作者在扎实详尽的文献资料的基础上，考察唐宋元明时期“长律”“排律”名称的使用情况，又对唐代“排律”诗体的隔代及域外之名称确立问题进行探讨，围绕明代及韩国的排律创作与评论展开。“域外亚洲篇：日韩越汉诗接受研究”中《日本江户以来的排律创作文献缉考资料》一文则对日本江户以来的排律创作文献进行搜罗。《百韵五言长律嬗变考述》一文，对百韵五言长律的嬗变过程进行了细致考述。将排律接受史的研究推向了一

一个新的高度。

五、对唐诗接受史研究的多方面启示

本书所收录的文章，由于内容的差别，风格并不一致，但有一个共同的特点，即文献资料的丰富翔实，其中近半数的文章以文献辑考为主要内容，这些资料不但为后来者提供了方便，且大量文献经过整合梳理，对后来者更具有极强的启迪作用。同时，就一般性治学方法而言，正如葛晓音说：“老老实实地阅读第一手资料，从大量事实中抽绎出观点，然后反复提炼、反复琢磨，再形成文章。尽管现在流行各种新方法，我仍然认为，治学只有从原始材料出发，寻求最接近历史事实的结论，才是唯一可靠的方法。”本书足以印证葛先生之说，书中重要观点，都是以大量的第一手资料作为依托，从丰富翔实的资料中总结出来的，这在扎实严谨的治学态度和治学方法上，对读者是很好的启示。其次就选题角度而言，2007年，罗时进《唐代文学研究再拓展的空间》一文中从六个方面为唐代文学的研究指出了向上一路，其中特辟“传播与接受”一节，认为：“除了需要继续深入进行唐代文学传播接受史的研究外，还应当对唐代重要作家在历代的影响作专题、深微的探讨。至于断代性的唐代文学接受史研究，不仅需要一代之总括，也需要做有特色的专案……具体到重要阶段、重要流派、重要作家的唐诗观和创作实践的关系，重要的唐代文学文献在传播接受史上的意义和价值，则有更多、更具体的问题需要疏证和研究。”这本《唐诗接受史论稿》正是从接受学的多个角度切入，作到了精细深微。例如，对于诗体，以往的研究更多的关注于这种诗体的风格特征、艺术特色、创作情况，而很少研究其流传与接受问题，而本书中的《白居易与“长庆体”明代诗歌接受文献辑考》等文章，则对诗体的接受史给予充分的关注。这种在接受史研究上的新辟，也是具有启示性的。

总之，沈文凡教授的《唐诗接受史论稿》精细了唐诗接受史研究的对象，拓展了唐诗接受史研究的范围，开阔了唐诗接受史研究的视野，体现

出阔深丰厚的学力，踏实严谨的治学态度和执着专注的治学精神，为唐诗接受史研究提供了新的范例，为后学者进一步研究的开展提供了许多新的重要资源，它的出版是唐诗接受史研究的一个令人欣喜的重大收获。

2014年3月于芜湖安徽师范大学

目 录

序言	1
壹 思想艺术篇：影响传承研究	1
唐诗宋词的当代价值实现与传播途径	2
唐诗接受过程中的化用现象初探	10
《黄鹤楼》诗的吸收——以崔李竞诗为中心	20
《论语》铸就了“诗圣”杜甫	38
韦应物诗歌对陶诗的吸收	49
白居易诗歌的影响与吸收	55
章回体长篇小说对百韵长律的吸收 ——以《镜花缘》为例	69
贰 实证辑考篇：效拟模仿研究	77
唐诗名篇名句之明代吸收与传播	78
唐代诗韵之明人吸收文献初辑	87
孟浩然诗歌明代吸收文献小辑 ——兼述明代诗歌选本对孟浩然排律的选录	101
杜甫五律、五排诗韵之明代吸收文献初辑	113
白居易与“长庆体”明代诗歌吸收文献辑考	118

韩愈诗歌明代接受文献初辑	126
百韵五言长律嬗变考述	138
“长律”“排律”名称之文献辑考	
——以唐宋元明时期作为考察范围	149
唐代“排律”诗体的隔代及域外之名称界定初探	
——围绕明代及韩国的排律创作与评论展开	158
明代近体律诗题标“平水韵”辑考	176
叁 域外亚洲篇：日韩越汉诗接受研究	187
日韩遣唐使、留学生、学问僧在唐代的诗歌创作	188
唐诗名篇名句日本江户以来汉诗受容文献辑考	
——以“为韵”“赋得”为范围	195
越南十世纪到二十世纪对唐代绝句的移植与发展	213
日本江户以来题李白图像、咏李白瀑布诗文献辑考	221
杜甫名篇名句日本江户以来汉诗受容文献初辑	230
日本江户以来的排律（长律）创作文献辑考	239
日本俳句与中国唐诗艺术表现之异同	271
黄巢《自题像》探赜与索隐	
——兼论韩国南羲采《龟磻诗话》对唐诗的举证价值	281
唐代牡丹文化与文学的传播	
——结合韩国南羲采《龟磻诗话》接受史展开	291
后记	302

壹

思想艺术篇：影响传承研究

唐诗宋词的当代价值实现与传播途径

唐诗宋词从唐以来就受到人们的特别喜爱，当下怎样才能更好地欣赏唐诗宋词，用审美的观点与有效的方式来传播唐诗宋词，把唐宋诗词的审美特性再揭示出来，推广系列优秀产品，这是非常有意义的论题。

唐宋诗词的重要性在于其本身所蕴育的美。当下人们的思维方式、思维内容还是有一些欠缺的，即理性思维很充分，但是感性的、审美性的文化接受得太少。比如每年的春节联欢节目不太好看，主要是因为缺乏传统文化底蕴，相关人员文学艺术功底差所致。我今天主要围绕“传统文学的价值实现与传播途径”。有关“唐诗宋词的传播”学界已有一定的研究成果，但是总体来看，对这一问题的研究还处于初始阶段，缺乏宏观性和系统性；但是作为“唐诗宋词传播”研究领域的先行者，不仅为后来人开辟了崭新的空间而且积累了许多宝贵的经验。

20世纪90年代末，唐宋诗词朗诵会兴起，反映了社会的审美风尚与追求。一些大型的朗诵会，中央领导有时都莅临现场；广播、电视、网络、报纸等媒介纷纷参与其中，从不同侧面展开活动，这为唐诗宋词的传播提供了非常好的艺术平台。但是由于以往这方面的工作做得不够，观众或听众的审美兴趣也是逐步培养起来的，包括一些知识阶层的人员对唐诗宋词掌握得不够，审美鉴赏能力也还有欠缺。举一个1999年的例子。某市1999年10月15日“文化新闻”版（4版）登载了署名桂杰的短文《唐宋名篇朗诵会的遗憾》，我读罢此文感到非常“遗憾”。这篇文章针对天津市庆祝建国50周年优秀剧目展压轴戏——中国唐宋名篇音乐朗诵会，提出了三点所谓的“遗

憾”：

一、“首先，在此次朗诵会上出现了几处很明显的字音偏差。比如，朗诵《将进酒》时，把‘但愿长醉不愿醒’后一个‘愿’读成‘复’。”

我认为其实这个遗憾倒叫人觉得遗憾，因为它不是个错误，遗憾的倒是我们很多人不懂古代诗文等文献存在着版本的问题。查阅一下资料就会发现，“不愿醒”：一作：“不复醒”，又作“不用醒”。

作“用”字的版本有：1、明鲍松编正德八年自刻本《李杜全集》八十三卷，内有《李翰林集》三十卷；2、元刻本《分类补注李太白诗》三十五卷；3、《四部丛刊》影印郭云鹏本《分类补注李太白集》；4、清顺治七年胡震亨《合刻李杜诗通》本；5、明崇祯三年严沧浪、刘会孟评点《李杜全集》等。

作“愿”字的版本有：《全唐诗》本俱作“愿”。

作“复”字的版本有：1、《文苑英华》本；2、《乐府诗集》本等。

从朗诵的表情达意来讲，用“复”字比较好，当然用“愿”或“用”也可以。根本不存在什么“字音偏差”问题。

“再有，在朗诵这些诗词的时候，朗诵者对诗词进行了一些处理，比如句、段的重读像合唱中的二声部一样将一句叠读等。”

古诗的朗诵、演唱，前人作了很多有益的探索，比如唐代诗人王维的《送元二使安西》，各派琴谱均以《送元二使安西》为主要歌词，并引伸诗意，增添词句，抒写离情别绪（因全曲分三段，原诗反复三次，故称三叠）。所以，这一条“遗憾”也不存在。过一会儿我再举例细说。

“在朗诵中一些现代语气词的参与却引起了观众的看法。”

将“嗟夫”读成“嗟夫呀”，将“吾谁与归”读成“吾谁与归呢”，固然不对，但语气助词的运用情况比较复杂。在朗读的时候，一些语气助词的发声是随着情感的需要而产生的，它是一种不自觉的状态，何况面对的又是现实中特定氛围下活生生的人呢。

中国古典诗歌的吟咏、朗诵尽管有着悠久的传统，但对今天的听众来说，也许还是一种新事物。古诗吟咏、朗诵这一艺术形式从已举办过的朗诵会的效果来看，是不错的，深受人们特别是青少年的欢迎。吟咏、朗诵是深入诗歌的最好门径，是诗歌的艺术表现之一。它对陶冶人们的审美情趣、增加人们文化底蕴大有裨益。

唐诗宋词的传播、接受过程，是中华文化的升华过程。我有一句名言（一笑）：“一首唐诗经过传播接受，可以升值为一个亿人民币”，当然一定得是优秀的作品，比如王维的《送元二使安西》：“渭城朝雨浥轻尘，客舍青青柳色新，劝君更进一杯酒、西出阳关无故人。”《渭城曲》又叫《阳关三叠》，经过唐以后的诗人们的接受、传播，又衍生出不同的演唱方式，如赵钟业《韩国诗话丛编》所载：

阳关三叠

渭城朝雨浥轻尘，渭城朝雨浥轻尘，客舍青青柳色新，劝君更尽一杯酒，西出阳关无故人。第一叠。

渭城朝雨浥轻尘，客舍青青柳色新，客舍青青柳色新，劝君更尽一杯酒，西出阳关无故人。第二叠。

渭城朝雨浥轻尘，客舍青青柳色新，劝君更尽一杯酒，劝君更尽一杯酒，西出阳关无故人。第三叠。

（原注：谢叠山云：唐人饯别必歌阳关三叠。）

（原注：余谓唐人三叠之法必如此然后得其正。故曰：白居易诗“听唱阳关三叠声”。注云：第四声“劝君更尽一杯酒”是也。）

（原注：崔仲容赠歌妓云“渭城朝雨休重唱，满眼阳关客未归”。盖唐人每叠一句即所谓重唱。今云“渭城朝雨休重唱”。则是第一句亦当叠之矣。子瞻云：第一句不叠，是但知有第二第三叠，而不知有第一叠也。故余之叠法实阳关三昧云。）

阳关连环三叠

渭城朝雨浥轻尘，客舍青青柳色新，劝君更尽一杯酒，西出阳关无故人。

第一叠。

西出阳关无故人，渭城朝雨浥轻尘，劝君更尽一杯酒，客舍青青柳色新。

第二叠。

客舍青青柳色新，渭城朝雨浥轻尘，劝君更尽一杯酒，西出阳关无故人。

第三叠。

（原注：首尾相衔辘轳相续故谓之连环。一名移宫阳关。又名三换头阳关。）

阳关四叠

渭城朝雨浥轻尘，客舍青青柳色新，劝君更尽一杯酒，西出阳关无故人。

西出阳关无故人。

（原注：此第四叠唐人之外独遗此声，好事者特以补其大成耳。若夫其遍，则随意唱之无定体也。）

阳关飞花三叠

第一叠

渭城渭城朝雨浥轻尘，客舍客舍青青柳色新，劝君劝君更尽一杯酒，西出西出阳关无故人。

第二叠

渭城朝雨朝雨浥轻尘，客舍青青青青柳色新，劝君更尽更尽一杯酒，西出阳关阳关无故人。

第三叠

渭城朝雨浥轻尘，浥轻尘，客舍青青柳色新，柳色新，劝君更尽一杯酒，一杯酒，西出阳关无故人，无故人。

飞花滚三叠

渭城朝雨，渭城朝雨浥轻尘，浥轻尘，客舍青青，客舍青青柳色新，柳色新，劝君更尽，劝君更尽一杯酒，一杯酒，西出阳关，西出阳关无故人，无故人。

“贯珠三叠第一”

渭城朝雨浥轻尘，朝雨浥轻尘，浥轻尘，客舍青青柳色新，劝君更尽一杯酒，西出阳关无故人。

此外还有“阳关依依三叠”（依依传）、“阳关三叠琴操”等。一首唐诗演化为这样多的演唱样式，这就是最好的传播方式。

后来到宋元明清代演唱方式非常多样。所以一首七言绝句就有这么多的演唱方式。如果在座的听众每个人都尝试改编表演一首唐诗，那全民都参与进来会是多么繁盛的局面。一个电视台做一首诗的节目都可以放一到两个小时，这样五万万首唐诗，可以做多少节目，引发多少话题？

唐诗传播的方式有很多，行卷、游宴、集会、送别、交际 题写、石刻、赠示寄呈，唱和酬答，歌唱吟诵，评价推介，勒卷缀集，雕印贩卖等，而今天的传播方式应该说是更多了。

唐诗传播者包括既有皇亲国戚也有下里巴人，白居易《宣武令狐相公以诗寄赠传播吴中聊奉短草用申酬谢》诗题即点出“传播”之意，刘禹锡的《竹枝词》“武陵裔俚悉歌之”；白居易谈到自己诗作的流传时说：“士庶、僧徒、嫖妇、处女之口，每每有咏仆诗者”；普通大众正是唐诗传播受者群中一支浩荡的大军。《全唐诗》卷211记载：“（高适）每吟一篇，已为好事者传诵。”这为唐诗的传播提供了更广阔的空间。

唐诗宋词是精美绝伦、充满魅力的艺术产品，它给人们留下了无限的艺术想象的空间，是能够使今人接受与借鉴的巨大艺术宝藏。毛主席特别喜爱